

八
又
ト
又
通
敷

晴雲
12

12

日本語は
継子扱いか

○ 真木日語普及会長に贈る

日本人決して頭がわるいわけではない。私た
沖縄の最果て、遠どんな僻地でも日本語を使つて
居て、特にどこが日本語が盛んでどこが辺も熟
心だ……ということはないが、何しろここはお
国を何百里、はなれて遠きブラジルだからね。
日本語は知つているに越したことはないが、知
らなくとも世渡りに不自由はない。ブラジル語
を知らないと、それこそ哀れな生活に終始しな
くてはならない。われわれはブラジルに住んで
いて、ろくすっぽう、ここの言葉を知らない。
若い時に渡伯して食生活に窮するのあまり、
ブラシル語を習得する必要を感じ乍ら、その日
その日の食に追われて、つい言葉をおろそかに
した酔いだ。

ちの子弟や孫は皆ペラペラと葡語を話す。それは幼年の時からこここの学校に行き、伯国人として教育されて来たからだ。吾々でも食生活に追われず、通学できる身分であつたなら、年はとつていても、今少しましな葡語が使えたであろうのに……。思えば殘念至極。言葉の系列からいって吾々はとうてい歐州移民の葡語習得の速さには追つっこるものではない。

その点で日本移民史は、吾々の世代では葡語は大抵落第だつたようですね。

歐州移民でも非公式では自國語を使い、アレモンなどは特に自國語を大切にする相だ。我々旧式日系人が日本語に愛着をおぼえ、それに固執するあまり自國語を温存しようと努力するのは、やむを得ない要請からではあるが、自國の文化に心酔し、民族性の優秀さを矜持するが故であろう。しかも移民として、自國の文化を養国へ移入し、養國の発展に寄與したいのは大方の考え方であるが、ことに祖国政府の方針は、移民の人々に日本語を存続させたいために、色々手をのばしている。

極度に進歩した日本文化を移民たちに知ってもらうために、少からぬ費用をついやして学生を母国に留学させ、日本の学術文化を吸収させている。日系移民の数から云えば何千人に一人くらいの割合だから大したことはないが、日伯文化の交流には、多大な貢献をしているにちがいない。それ程に重要視されている日本語が、どうして年少者の間にあまり好まれていらないだ

辰間は暑いようでも三月です
朝晩は肌寒く感じるようにな
りました。

熱い名物うさみうどん・
やきそば、支那料理などが
みなさんのシネマのお帰りを
お待ちして居ります



HOTEL USAMU

フレジル料理、日本料理、洋食類から
井物、一切の熱物料理

食堂うさみ

おしゃれはます鞄から
ハヤカワの高級品から
お撰み下さい

早川鞆岸

だ
ろ
う

Sapataria Bastos

高級皮革製品一切
お撰み下さい

電 話 五 五

早 川 靴 店

真木さん、吾々の未熟な経験から言うと、年々日本語を習う児童の指數というか、平均智能というようなものが低下していくよう見えろ。元は、低学年は勿論、やや高学年でも日本語で日本語を教えて充分理解できたものだが、今

どうだろう。葡語で日本語を教える時代に入りつつあるようと思うのだが。やがて日系児童でも、ブラジル人と同じく葡語を介さなければ、日本語を理解できない時代になり切ってしまうような気がする。

つまり、日語を勉強させろには、これまでより一層きめのこまかい技術を必要とし、父兄の方も相当な関心を以て日語教育に力を入れてもうわなければならないと思う。

一方日系男女青年が日語を勉強したとよって、よい社会的地位を獲得する実例も多く耳にして、やはり日語を知つておくことの、いかにその人生を豊かにしていくものだという点も再認識されつつある今日、真木氏個人がいう所の日語学校は「私設」であつてはならないと思うのだ。

○ 真木さん、バストスに四年前公認日語学校が誕生したのは、時の文協会長の尽力によるものではあつたが、どういうものか、生んではくれたが、育ててはくれなかつた。少しばかり養育費を出して里子に出してしまつた様なもので、日語普及会という養親が面倒を見ることになつた。真木さん、あなたは今日三代目の養父として里子をあずかつてゐるのだが、本人たるこの里子が生みの親の文協へ帰る日はいつの「ことだろう。

かつて文協が日語校を育てようとしなかつたのは、その理由は色々あろうけれど、一言にしていえば面倒くさいからである。このことは、四年を経た今日でも同様なことが言える。面倒くさいといえば語弊があるうが、要するに世話がかかるのである。下手に經營すれば命とりとなるし、混乱を招きやすい素質をもつてゐる。まあまあ、さわらぬ神に崇りなしということであろうか。

しかし、ここで目を放つて、全伯各地方では日語教育をどのように扱い、どのように經營しているかという点をしかと把握する必要がある。サンパウロ市の自由經營を除いては、奥地各線各地方では、必ずといってよい程その地の文化協会が日語校を經營しているのが現状である。

極端な言い方をすれば、日語校を經營するためには、文協が出来てゐるのであって、都合上父兄会が経する仕組みの処もあるようだ。日語經營が中心だが、それを踏台として、運動会、芸術会、演芸会が行われ、親睦団体としての色彩をほどこしていいるかに見える。

○ 真木さん。あなたの希望もそこにあるのだろう。文協を母体として誕生した日語校は、あくまでも事業全下の一翼ではなくてはなるまい。事業部、衛生部と同じように、日語校も一つの部門として取り扱われる可きであるにちがいない。只一つ他の部門といふかちがうことは、日語部門の世話には、常時神経を使つてこまかい処に気のつく人でなくてはならぬ点であろう。

そういう人選の至難な点が、いわば總子扱いにされる盲点ではないかと思われる。

きっとところによると「学務」という部門があるのか。日語經のやりにくい処は勿論会計の面であるか、その中に「日語」も含まれてゐるというから、名前はそれでよいとして、經營は誰がやうか、隔壁接続の底が深いのである。

この組織の問題は、急に打開する方法とてあるまいが、文協の方から、御苦労だが、よろしくやってくれよとでも御声掛けがない以上、やっぱり日語は繼子であり、里子の境遇から脱しきれないだろう。

○ 真木さん。四年前文協が日語校を開設するに当り、吉浦さんを会長とする父兄会へのち日語普及会と改名)に依存して発足することを条件としたが、バストスは小なりと虽も、十数区以上に分れ、中央・U区・G区以外は地域的に中央には遠すぎて、日語校利用が不可能である。これがオールバストス的に支持を得られなかつた理由となり、もし在中央の日語校に特点を与えるならば、各地の私設日語校からも様々な要求が出て煩雜に耐えないと云ふことであつた。

その時吉浦さんは大がかりな父兄会、即ち日語普及会を創立し、文協の正副会長をはじめ、理事各位をも經營者のメンバーに入れて時々会を召集した。このやり方が引きつづき今日に到つてゐるのであるが、会合が他と重つたりすることが多く、メンバーは残滅してしまつた。外観上貧弱に見えるが、現在真木さんが採用せんとした一つある日語校のシレトリニアを日語校經營の団体として登録する方法が今の所一番手堅い道であろう。

真木さんは經營する以上、経費がかかる、生徒から徴収する月謝だけでは賄えないから、基本金を作つてやりくりをしよう。備品や教材の設備にも金がかかる。図書もある程度用意しなくてはならぬ。音楽教室にはオルガンも必要だとあって、無い無いづくしの会計から兎角にもそれが引き出せらるようになつたことは、ひとえに真木さん、あなたの努力の賜ですぞ(心中いかほど感謝していることか)

ところで会計をやる人がいないので、自身が集金し、自分で保管したりしていると、何とか薩口の出るものらしい。そんなこと一々気にかかる必要はないのだが、仮りにも日語普及会を登録する、ことにでもなれば、役員は書記、会計とついてまわるので公然たる会となる。そこまで考えてくれば、日語普及会は決して「私設」ではない筈。

里子を立派に養育して、さすがは「バストス」の名を、何とも天下に知らせる必要もないが、そした一つのケースのあることを実証してもいい

訪　　日　　御　　族　　捲

謹啓 初秋の候朝夕は余程済ぎよく相成りました
バストス御在住の各位皆様には益々御健勝のことと拝察致し慶賀
至極に存じ上げます。皆様方の限りなき御愛念と御協力とにより
まして綜合会館も完成寸前と相成り皆様と併に慶祝に堪えない次
第で御座います。

就ましては此の度び家事の都合により不肖私儀愚息長男悟夫婦
同伴にて祖先供養と近親訪問を兼ね観光団の一員として来る三月
二十三日午后九時コンゴニア空港出発のヴァアリグ機にて二、三カ
月の予定にて訪日の旅を致すことになりました。会館の完成を果
さず訪日は不本意で有りますが、何卒御寛容成し下され尚一層の
御協力賜わらん事を切に懇願申上げます。

尚御篤志の皆様には御多忙中にも拘らず態々盛大なる壯行宴会
を相催し下され其上身に余る祝辞を辱うし此の上もなき光榮に浴
しました。亦会館前に於きまして記念写真までも撮影御恵贈賜り
重ね重ねの御厚情の程膽に銘じ歎喜感激に堪えず、実は御拝眉の
上御礼申上るのが本意でありますか準備多忙のため失禮乍ら週報
紙上にて衷心より謹んで厚く御禮申上げます。不在中は何卒萬事
官教御願い申上げます。併せて皆様の上に神の栄光豊ならんと祈
りつつ……。では行って参ります。合掌、有難う御座います。

一九六九年三月十八日 バストス出発に際して
グロリアⅡ区在住 吉浦秀次郎

総合会館建設委員御一同様
バストス草分会 有志御一同様
文化協会 一同様
生長の家誌友会、白鳩会、青年会御一同様
グロリアⅡ区御一同様
振興会貯金講役員御一同様
福岡県人会御一同様
バストス在住者御一同様

二頁よりつづく

いと想う。向後日語教育は、ますます骨の折り
がいある仕事となるであろう。

日本語を習っておいてよかつたという青年男
女やがて社会に進出して行く姿を眺めることも
我々人生に於ける最も尊い報酬かも知れない。

○ 真木さんへの御禮は、それだけしかないか
も知れないかと思うと、一寸さびしいな。

糸 音

日語講習会のメンバー

真木論吉 小沢将男

阿部五郎

前田育人(字務)大倉次郎(字喬)

杉山富藏

糸田守男

丸山 敦

亦虫界抑口田 記

29

ハンスター・デン

西 原 亨 訳

トビナンバ族の捕虜となつたマルメツコたち
を慰めるためにわたしは、真夜二人に近より、
静かに話して聞かせた。

「このわたしをごらん、わたしはベルチオーラ
で捕えられてから、すでに何ヵ月かトビナンバ
一族の中で生きて来た。わたしは今まで、何度も
生命の危機にさらされたが、その都度、神は
奇蹟をあらわして、わたしの命を助け給うた。
君う二人はキリスト信者だ。一心に祈つて、神
の奇蹟を待つかよい。神は必ず君うに力を与え
給うだろう。心を強く持つことがいちばん大切
だ。」

わたしの言葉に少しは力を得たのか、涙にぬ
れた顔をあげ、負傷して、連れ去られた二人の
ことをたずねた。

「わたしのいとこのジョルヂと、それからジエ
ロニモは、どうしていたか、ひどくけがをして
いたが。」

「さつき、トビナンバ族たちに、他の負傷者た
ちといつしょに屠殺され、食べられてしまつた。」
わたしは語るにしおなかつたが、やがてわ
かることであるから、眞実をそのまま伝えた。
二人は「そうだつたのか、知つていれば、キリ
スト様にお別れの祈りでもささげたのだが」と
言つて首をうなだれた。

わたしが、マルメツコたちと話をしていると
、あたしたちを見つけた土人がやつて來た。用
事ちない者が来てはいけない、帰つて寝ようと
言う。わたしは、自分の寝床に帰ると見せて他
の捕虜の様子も見てまわつた。捕虜たちは興奮
してじろりしく、眠りもせずうごめいていた。
この地は、かつて、わたしが捕えられたベル
チオーラがから約十マイルの地点で、逃亡しよう
と思えば出来ないことはない。しかし昨日の戦
いで捕えられた捕虜八人はまだ生きている。わ
たしが、ここで逃しすれば、土人たちは怒つて
八大人の捕虜たちをすぐ殺すだろう。そう思うと
カリストを信する者として、それは許されない。
ここにふみとどまつて、八人の捕虜を助ける

おしらせ

彼岸法要

三月二十六日十三時 勤行 法語

十九時半 勤行 読経

引きつづき

皆様、お誘い合つて御参詣下さい。

特に、ブ・ブル、デンテ南米本願寺

御参勤さいま

バストス 南米本願寺

総 代

渡辺文昭先生が

ために力を尽さねばならぬ。もしかなわねば、
その最期なりと見届け、神に祈りをささげて、
彼らの魂の安らぎを得させねばならぬ、わたし
は、自分の寝床に帰つて、静かに横たわつた。
朝になつて、ベルチオーラに出発することに
なつた。それにささだち、わたしが土人たちに
予言した事が、的中する事件が起つたのである。
わたしは、彼らにささきのう、敵を攻撃して捕
虜を得たが、敵はそのままにしておくはずがな
い。今に逆襲をかけてくるだろう。といつてお
いた。それが事実となつたのである。

次の日、出発地よりほど遠くないオカラス
(オ語で大きな広場の意)と呼ぶ所に到着した。
土人たちは、今晚ここに夜営することになつた
ので、わたしは期を見て、クニヤンベーバ大酋
長の所へ行き、彼の機げんを見なかう、捕虜た
ちをどう処置をするのかたずねて見た。すると
大酋長は、もちろんあれは屠殺してごちそうに
するといい、破顔一笑した。そして、目の前に
立つてゐるわたしをすこい眼でうみつけ、
「お前は捕虜などと親しく話などしていろとい
けない。身のためにならぬぞ。」

といった。しかし、わたしは、何とかして、
捕虜を助けてやりたいと思つた。
「大酋長、あの八人はまだだからかんじよう
から、部落へ連れ帰り、あなたからの贈り物

エレクトリン

"ELECTRIN" 水溶粉剤使用表

トルツーガ農薬技術会社

採卵鶏	食鶏	種鶏			
日令	使用日数	日令	使用日数	日令	使用日数
初生ヒナ	3日間	初生ヒナ	3日間	初生ヒナ	5日間
30日-50日	1日間	30日-40日	1日間	30日	3日間
60日-90日	2日間	50日-60日	2日間	60日	2日間
100-120日	2日間	60日-80日	無し	90日-120日	2日間

使用法

100gのエレクトリンを、10リットル又は、
1kgのエレクトリンを100リットルの水に溶
かして使用する。

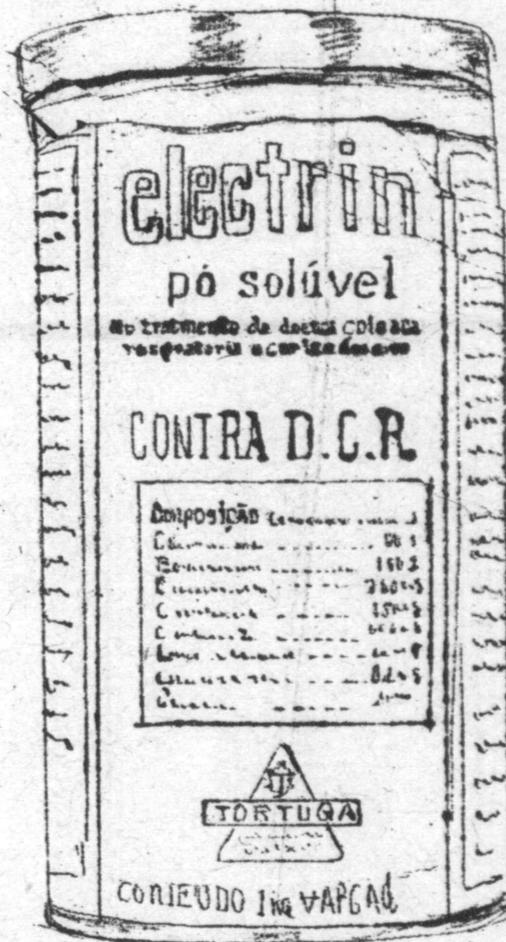
注意

すでに"コリーザ"に、又は"D.C.R."
にかかる場合は、2日~3日
使用日数をのばす事を必要とする。

エレクトリン水溶粉剤の特長

- A D.C.R及び"コリーザ" } に使用する。
(慢性呼吸器病)
- B 気候のかわりめ病名不明で産卵が低下した場合、
- C 初生ヒナから使用すればD.C.RつまりM.P.P.S
細菌を完全におさえ、鶏の感覚(コリーザ)
細菌を防止し、且つ、治療する。
- D 水溶性粉剤であるから、使用が簡単である。

育雛に欠くことのできるエレクトリン、各組合にあり、
使用各位の御成績を保証します。



トルツーガ代理人 小野志

訪日御挨拶

死亡通知並に会葬御禮

三月二十三日バス出発、バリグ
航空三月廿六日にて訪日することに
なりました。この手続きは小林石川
旅行社に於て極て親切迅速に取扱つ
ていただきました。

今回の訪日は二十八年振りで、故
郷奈良の先祖の墓参拝の上、
約六ヶ月位にて帰伯する予定でござ
ります。

出立に当りましてはGIIの皆様か
ら壮行会を御催し下され、且つ御丁
重な御餞別を重ねて拝受致し、まこと
にありがとうございました。御礼申上げます。
不當中は家族の者たちのことによ
ろしく御願い申上げます。

三月二十三日

母 荻 田 武 夫
しげの

クロリアⅡ区皆様
バストス美濃鶴組合皆様

各 位 様

翌十五日午前十時自宅出棺バス
墓地に埋葬致しました。病気中は御
見舞を辱し誠に有難う御座いました。
生前御交誼を賜わりました事と共に
厚く御礼申上げます。

尚葬儀に際しましては御多用中にも
拘らず御会葬下され且つ又御香料花
輪など御供え下され御厚志の程誠に
有難う御座居ました。

一々回礼申上げる筈の処取込中にて
失礼乍ら取敢ず紙上を以て御礼申上
げます。

一九六九年三月十七日

妻	井 上
長男	松秀一子
次男	清秀雄
三男	みみ子
長女	津夏好
親戚代表	新津

クロリアⅡ区 各位 様

バストス南米本願寺 様

バストス仏教婦人会 様

クロリアⅡ区婦人会 様

バストス知友 各位 様

このたび三月廿六日コンゴニア空港
発のバリグ機にて北米見学旁母国
訪問の旅に出ることとなりました。
渡伯以来三十八年振りのことにて
私の郷里長野・家の故郷北海道方
どの近親訪問及び墓参拝など実行し、
約三ヶ月帰日の予定で春の観光団に
加わりました。

出立にあたりましては御丁寧な御
餞別を賜り、壮行会などを御催し下
され、まことにありがたく御礼申上
げます。

尚留守中家族の者が御世話をなる
ことと存じますが何卒よろしく御願
い申上げます。

三月十九日

佐藤 弥門

PS

コチア区の皆様	仙人掌の皆様
ソシオ御一同様	コチア聖西単協バストス倉庫様
各位	

店

議る

懐旧の情

福 瀧

温

メルカード内のバンガ
売りります。

冷蔵庫・バラソサ

其の他、道具一式付

希望の方は左記へおいで下さい。

杉 誠 三

日本式・ブラジル式

墓 胸 墓

碑・記念碑

石 石像・石燈籠

臼・もち臼

石材美術彫刻一切

古い墓碑も修理いたします。

Fabrica de Granito

Avenida Rio Branco s/n Fone 515
Caixa Postal N° 23 ADAMANTINA

大西石碑工場

大西文吉 アダマンチーナ市
リオブランコ大通 C.P. 23 電話五五

学友であり同郷の友を尊ねるため彼の家まで
友人の子供に案内してもらつたが、運悪く、旧
友は仕事に出ていたので又、その仕事場をたず
ねることになった(前回)。

其の時、連れて行ってくれた子は翁と言つ名
であるが、翁君が私に、私を見て覚えているか
どうか試して見るから、何も言わずに黙つて
てくれというので、黙つて近付いて、只、「今日は」と挨拶して翁君の話すのを聞いていた。

翁君が彼に、此人、誰かわかるか、と聞くと
「わからぬ」と言う。二、三外かの話をしても又
聞くが、矢張り判らないと言う。三、四回同じ
質問をしたが、思い出さない風なので、始めて
私は自分から名乗つた。

頭の髪は私同様可成り白くなつており、顔
も私以上に老けている様に思われたが、私には
彼の横顔を見ただけで直ぐ判別出来た。

私の眼の縁には、シートンと感じるもののが浮
んで来たが、必死に極めて圧え付けた。
三十六年目の邂逅故、色々と話したい事は山
程あつたが、生憎なことに、其所はアソシエツ
タ街道沿いのガソリンホストで、車の通行が頻
繁にあり、その車が次から次にと、ガソリン補
給に立寄るので、ゆっくり話すような暇は全然

Casa de Saude DR. Taves
Oswaldo Cruz Fone 37

オスワルド・クルーザー市 電話三七番

to

病気の時は本病院へおいで下さい。

外科手術、挫骨・産婦人科
血液・細菌、尿便分析試験場
泌尿科等の設備が整っています。

リオ医大出身主任医師二名
日系看護婦も勤務しています

訪日御挨拶

私こと今回春の観光団に加わり三月二十三日午後一時、四十八年ぶりに訪日することになりました。近親訪問及び先祖の墓など約一ヶ月滞在急遽帰泊の予定でござります。

尚出発に際しましては壮行会など御催し下され、且つ御丁重な餞別までいたたき誠にありがたく御礼申上げます。

留守中の家族のことなどよろしく御願いいたします。簡単ではりますが一言訪日御挨拶の辞と致します。

三月十九日

岩原鉛市

グランジヤバストス組合の皆様
ウニオソノ一組の皆様

知友各位

アウロファック10のランチ

使用された方が証明しています。

慢性胃腸病(C.R.D.)を

根源から恢復させます。

ランチは、ちょっとした食事、つまり軽食の意味です。

アウロファックのランチとは、アウレオミシーナ、クロロテトラジーナの効果を倍増するもう一つの方法で、養鶏家ならどなたでも、手持の材料を使つて作ることも出来ます。すなわち、フバーだけに高単位のアウロファック10を添加混じし、一定の期間鶏に給餌するのがアウロファック10のランチです。

ハスース短歌会二月例会作品

現実に引きもどしたき思出の
一コマ裡に温めて眠る

返信を書きそびれつゝ日を重ね
夜床にまたも思惟まとまらず扶美

感激の涙もかれしこの吾れに
オリオン星座はやさしく輝く

金婚の齋となりし吾が父の
勇将の夥いまはうすれば

一夜にて変化を示す温度計
誰さむざむと闇に寄り添う

悔多き日を重ね来て障りなき
言葉を常に繰り返しいつ

量感はひしひと吾が肝に圧しくる
千恵子

バラナ大河の河心の小舟に
バラナ河洞には広く岸にたつ

人らの動きもにぶく小さし
羊鉛

蓄えの無き身にあれど平安に
暮れたる恋々静かに聞ざす

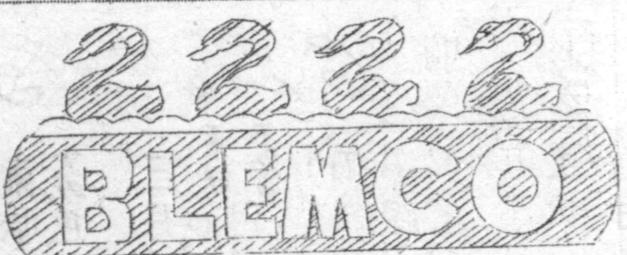
人知れず吾が仕事場に合掌す
はやし

歯を磨くことを覚えし幼児の
事故死の友の面影顯ちて

奥歯もきれいに生え揃いたる
歌声と共に幼児歸り来て

冷たき水を一息に飲む
陽子

(四月例会は第四日曜日へ二十七日)
夜八時より森重居にて)



各産業組合にあります。
健康な鶏が利益を産む。アウロファック10のランチ使用、結果がすべてを物語ります。

代理人

鶴

勝

